

翻译长难句伴学—Day 8

主讲教师：董仲蠡

公众号：xiaodonglaoshi666

微博：@董仲蠡-小董老师

例题

2017年:

(46) But even as the number of English speakers expands further there are signs that the global predominance of the language may fade within the foreseeable future.

例题

2017年:

(46) But even as the number of English speakers expands further there are signs that the global predominance of the language may fade within the foreseeable future.

参考译文:

但是即使随着讲英语的人的数量进一步扩展，依然有这个语言的全球优势地位可能在可预见的未来之内衰落的迹象。

例题

2017年:

(46) But even as the number of English speakers expands further there are signs that the global predominance of the language may fade within the foreseeable future.

参考译文:

但是即使随着讲英语的人的数量进一步扩展, 依然有这个语言的全球优势地位可能在可预见的未来之内衰落的迹象。

参考译文:

但是即使随着讲英语的人的数量进一步扩展, 依然有一种迹象, 这就是英语的全球优势地位可能在可预见的未来之内衰落。

2004年真题

64) Being interested in the relationship of language and thought, Whorf developed the idea that the structure of language determines the structure of habitual thought in a society.

2004年真题

64) Being interested in the relationship of language and thought, Whorf developed the idea that the structure of language determines the structure of habitual thought in a society.

初始译文:

感兴趣对于关系/语言和思想的, 沃尔夫发展了一个想法/结构/语言的决定了结构/习惯思想/在一个社会中。

2004年真题

64) Being interested in the relationship of language and thought, Whorf developed the idea that the structure of language determines the structure of habitual thought in a society.

初始译文:

感兴趣对于关系/语言和思想的, 沃尔夫发展了一个想法/结构/语言的决定了结构/习惯思想/在一个社会中。

参考译文:

沃尔夫对于语言、思想和关系很感兴趣, 他形成了一个想法, 这个想法就是语言的结构决定了一个社会中习惯思维的结构。

Thank you!

主讲教师：董仲蠡

公众号：xiaodonglaoshi666

微博：@董仲蠡-小董老师